

International Commission for



the Northwest Atlantic Fisheries

Serial No. 3911
(A.C.4)

ICNAF Comm.Doc. 76/VI/34

ANNUAL MEETING - JUNE 1976

ICNAF International Inspection Scheme

Translations of the Questionnaire and of
the Report of Inspection
(prepared 1 May 1976)

compiled by
the ICNAF Secretariat

1. At the 1975 Annual Meeting, the Commission requested that the ICNAF handbook containing the translations of the Questionnaire for inspectors operating under the ICNAF Scheme of Joint International Enforcement (Revised - 1974) be reissued containing translations into the national languages of the 1974 modifications to the Questionnaire and also the modified form for reporting inspections carried out under the ICNAF Scheme.
2. Submissions to date (1 May 1976) include the questionnaire and reporting form in all languages, except Icelandic and Portuguese, and in the case of the reporting form, except for Romanian and Norwegian.
3. Available translations have been included in this Commissioner's Document for use by inspectors until translations become available in all the pertinent languages and can be included with other information regarding the Scheme in an up-to-date issue of the Inspection Scheme handbook.

CONTENTS

	<u>Page</u>
Bulgarian.....	1
Danish.....	4
English.....	7
French.....	10
German.....	13
Italian.....	17
Japanese.....	20
Norwegian (questionnaire only)	26
Polish.....	27
Romanian (questionnaire only).	31
Russian.....	33
Spanish.....	37

Icelandic (not available)
Portuguese (not available)

BULGARIAN

ВЪПРОСНИК ПО ПЛАНА ЗА МЕЖДУНАРОДЕН РИБОЛОВЕН КОНТРОЛ

ЧАСТ I

1. Инспектор съм по линия на ИНАФ/НЕАФ/ИКЕФ. Ето и картата ми за самоличност. Бих желал да направя оглед на Вашите мрежи (и друга риболовна уреди) и улова Ви.
2. Желая да се запозная с кашигана на този кораб.
3. Имате Ви, моля.
4. Моля за Вашето съдействие при огледа на Вашия улов, оборудване и документи по смислата на международните регулации за тази зона.
5. Свърете, моля Ви се, позицията си и часа (по Гриничът) в момента на вдането ни на Вашия кораб.
6. Написах Вашата позиция в⁰ ширина и⁰ дължина в часа гриничско време. Съгласен ли сте?
7. Бихте ли желали да сверите позицията си с уредите на борда на инспекторския кораб?
8. Съгласен ли сте?
9. Покажете ми, моля, документите установяващи националната принадлежност на Вашия кораб, както и бордовия журнал, работните журнари или други подобни документи.
10. Запълнете, моля, името и адреса на собствениците на този кораб на мястото, което Ви посочвам в докладами формуляр.
11. За кои основни видове риболоввате?
12. Риболоввате ли с цел икономическа преработка?
13. Да (съгласен съм).
14. Не (не съм съгласен).
15. Моля, придружете ме: а) до риболовната платформа; в) работното работвателното отделение; с) рибните тримове.
16. Ползвателите да някакво предпазно приспособление към мрежата? Б случай че да, от какъв тип? Запълнете това, моля, на мястото, което Ви посочвам.
17. Запалете, моля, тези светлини.
18. Бих желал да огледам тази мрежа или предпазно приспособление.
19. Покажете ми останалите риболовни уреди; които държите на или в съседство с риболовната платформа.
20. Покажете ми Вашия уред за измерване очите на мрежата, ако такаъв имате.
21. Запълнете хората си да държат тази мрежа така, че да могат да я измерят.
22. Моля, потопете тази мрежа във вода за десет минути.
23. Отгледях очи в тази мрежа.
24. Бихте дали съм точно записал във формуляра, в посочваната от мен графа, размера на очите, които измерих.
25. Бих желал да огледам улова Ви. Завършихте ли сортирането на рибата?
26. Ако обичате, разпрострете, моля, тези риб.
27. Бих желал да проверя процента на регулираните видове в улова Ви.
28. Преведете, моля, на Вашия език официалния контролен формуляр и дайте ми необходимата информация, за да допълня този доку-

мент. Имал бих да посоча кои раздела от формуляра представляват интерес.

ЧАСТ II

29. Ако не ме омамет съдействието, което Ви поисквах, ще уведомя за Вашия отказ Правителството, под чийто флаг риболуваме.
30. Установих, че средният размер на очите, които измерих в тази мрежа, е мм. Това е явно под минимално допустимите размер на очите и ще се съобща на Вашето Правителство, под чийто флаг риболуваме.
31. Установих приспособление към мрежите и други риболовни уреди, които явно са незаконни. За това ще уведомя Вашето Правителство, под флага на което риболуваме.
32. А сега прикрепям този отличителен знак към тази част от работния уред, който трябва да се съхраня с прикрепения знак до огледа му от риболовен инспектор от Вашата държава, под чийто флаг риболуваме, по негово искане.
33. Установих мащомерния рибн в огледаното от мен количество. Ще уведомя за това Вашето Правителство, под флага на което риболуваме.
34. Намирам, че явно риболуваме в тази зона
(а) в забранен период;
(б) с неразрешен уред;
(в) за неразрешени видове.

Това ще бъде съобщено на Правителството, под чийто флаг риболуваме.

35. Установих пример от регулирани видове, който е явно над допустимите количества. Ще уведомя за това Правителството, под флага на което риболуваме.

36. Направих копия от следния параграф (следните параграфи) от този документ. Подпишете ги, моля, за да се удостоверя, че са автентични копия на този параграф (тези параграфи).

37. Бих желал да вляза във връзка с компетентен орган на Правителството, под чийто флаг риболуваме. Разпоредете се, моля, да бъде предадено това съобщение, както и да бъде приет какъвто и да било отговор.

38. Бихте ли желали да направите каквото и да било забележки относно този оглед, експлицитно начина на провеждането му и поведението на инспектора? Ако ли да, направете, моля, това на материя си език на мястото, което Ъв посочвам в Докладния формуляр.

39. Приключих с огледа. Благодаря Ви.

МЕЖДУНАРОДНА НОМИСЯ ЗА РИБОЛОВ В СЕВЕРОЗАПАДНИЯ АТЛАНТИК

ПЛАН ЗА МЕЖДУНАРОДЕН КОНТРОЛ

ДОКЛАД ОТ ИНСПЕКЦИЯТА

/Инспектор: Моля пишага с главни печатни букви/

- УПЪЛНОМОНЕН ИНСПЕКТОР
1. Име Националност
 2. Име и позивни или номер на кораба, който го преразва
 3. Информация за инспектирания кораб
 4. Националност и пристанище, в което е регистриран
 5. Наименование на кораба и регистрационен номер
 6. Име на капитана
 7. Местоимение на кораба и адрес
 - 7A. Местоимение, определено от инспектора в ч. по Гринвич; ширина
 - 7B. Местоимение, определено от капитана на риболовния кораб в ч. по Гринвич; ширина
 8. Дата и час на започване и приключване на инспекцията
 9. Дата Час на качване на кораба

РЕЗУЛТАТИ ОТ ИНСПЕКЦИЯТА

9. Вид на мрежата /материал, състояние и дължина/	Y	II	III	IV	V
Средно око на мрежата	.....	.....	.....	.....	.....
Материал /химична категория, око в диаметър/	.....	.....	.....	.....	.....
Дължина или дебелина	.....	.....	.....	.....	.....
Тегло, изтеглено нокда или бука	.....	.....	.....	.....	.....
На или близо до главната пелуда	.....	.....	.....	.....	.....
Вид на приспособленията или елементи	.....	.....	.....	.....	.....
Забележки	.....	.....	.....	.....	.....
Средно око на изтегнатите риби	.....	.....	.....	.....	.....

ПРОВЕРКИ НА МРЕЖИТЕ - ИЗМЕРЕНИЯ НА 20 ОЧКА В МИЛИМЕТРИ

10. Торбата

Ширинка /размер на окото/	Средна ширина	Законона размер
I мрежа	.....	.....
II мрежа	.....	.....
III мрежа	.....	.....

Връзка престапка

Ширинка /размер на окото/	Средна ширина	Законона размер
I мрежа	.....	.....
II мрежа	.....	.....
III мрежа	.....	.....

Остенелата част на мрежата

Ширинка /размер на окото/	Средна ширина	Законона размер
I мрежа	.....	.....
II мрежа	.....	.....
III мрежа	.....	.....

11. ПРОВЕРКА НА УЛОВИТЕ - ДЪЛЖИНА НА РИБАТА В МИЛИМЕТРИ

Вид	Брой на индивидите над в една торба	Брой на инспектирания мрежа	Средна дължина	Законона размер
.....
.....
.....

12. РЕЗУЛТАТ ОТ ПРОВЕРКАТА НА ПОСЛЕДНОТО ТРАЛЕНЕ /КОГАТО Е ПРОВЕРЕНО/

Общо (Списък на всички видове в последното тралене)	.....	.....	.....	.....
.....
.....
Общ улов	.....	.....	.....	.....

13. ОБЩ ЗА УЛОВА

Дата на влязване на в Подрайон или Участък	Подрайон	Видова риба с номера N	Улов /в м.т./	Как са преработени /да се вкачи и измерват заед с борда ако е известно на/
.....
.....
.....

14. Тегло на цела риба.
15. Тегло на консервирани или по друг начин преработена цела риба.
16. Дата на получаване на Подрайон на ИНАФ /ако е известно/
17. Дата и място на последното разтоварване или трансбордиране или започване риболова в Подрайон на ИНАФ
18. СПИСКЪТ НА ИНСПЕКТИРАНИТЕ ДОКУМЕНТИ И ЗАБЕЛЕЖКИ:
.....
19. Цитирани на открито нарушения
20. Направени снимки на обекти и описания на сцените
21. Други забележки и /или/ наблюдения на инспектора
22. Подпис на инспектора
23. Изявления на свидетели, съпровождащи инспектора
24. Подпис на свидетеля /и/а/
25. Изявления на свидетелите на капитана
26. Подпис на свидетелите
27. Забележки и /или/ наблюдения, направени от капитана на инспектирания кораб

ПОДПИС НА КАПИТАНА

ПОДПИС НА ИНСПЕКТОРА ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ

ПОДПИС НА КАПИТАНА

ПОДПИС НА ИНСПЕКТОРА ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ

ПОДПИС НА КАПИТАНА

ПОДПИС НА ИНСПЕКТОРА ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ

ПОДПИС НА КАПИТАНА

ПОДПИС НА ИНСПЕКТОРА ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ

ПОДПИС НА КАПИТАНА

ПОДПИС НА ИНСПЕКТОРА ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ

ПОДПИС НА КАПИТАНА

ПОДПИС НА ИНСПЕКТОРА ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ

ПОДПИС НА КАПИТАНА

DANISH

SPØRGESKEMA

till brug ved

International fiskeriinspektion.

Del I

1. Jeg er inspektør under ICNAF/NEAFC/ICSEAF. Her er mit identifikationskort. Jeg ønsker at undersøge Deres net/andre fiskeredskaber/og fangst.
2. Jeg ønsker at tale med fartøjets fører
3. Vær venlig at opgive Deres navn.
4. Jeg beder Dem samarbejde ved undersøgelsen af Deres fangst, redskaber og dokumenter i overensstemmelse med de internationale bestemmelser, der er gældende for dette område.
5. Vær venlig at kontrollere Deres position ved og tidspunktet for vores ankomst til Deres fartøj.
6. Jeg anfører Deres position som ° bredde ° længde, Kl. GMT. Er De enig ?
7. Ønsker De at kontrollere Deres position med mine instrumenter om bord på inspektionsfartøjet?
8. Er De nu enig ?
9. Vær venlig at vise mig Deres nationalitetspapirer samt Deres logbog, fiskejournal (fangstjournal) eller andre dokumenter af betydning.
10. Vær venlig at skrive mig navn og adresse på skibets ejer i den rubrik i rapportformularen, jeg viser Dem.
11. Hvilke er de vigtigste fiskearter, de fisker efter ?
12. Fisker De til industribrug - (- foderfisk) ?
13. Jeg er enig (ja).
14. Jeg er ikke enig (nej).
15. Vær venlig at føre mig til Deres:
 - a. Trawldek
 - b. Arbejdsdek
 - c. Fiskeklast.
16. Bruger De slidgarn? I bekræftende fald hvilken type? Vær venlig at skrive det ned i den rubrik, jeg viser Dem.

17. Vær venlig at tænde disse lys.
 18. Jeg ønsker at undersøge dette net og/eller slidgarn.
 19. Vær venlig at vise mig de andre fiskeredskaber. De har på eller nær trawldækket.
 20. Vis mig Deres maskemåleinstrument, hvis De har et ?
 21. Vær venlig at få Deres mund til at holde dette net, så jeg kan måle det.
 22. Vær venlig at gøre dette tørre net vådt ved at holde det under vand i 10 minutter.
 23. Jeg har undersøgt masker i dette net.
 24. Kontroller, at jeg i denne rubrik i formularen korrekt har angivet viddens af maskerne, jeg har målt.
 25. Jeg ønsker at undersøge Deres fangst. Har De afsluttet sorteringen af fiskene?
 26. Vær venlig at lægge disse fisk frem.
 27. Jeg ønsker at aneå andelen af regulerede fiskearter i Deres fangst.
 28. Vær venlig at blæse frem til den kopi, der findes på Deres sprog i den officielle inspektionsformular, og giv mig de nødvendige oplysninger til at afslutte dette dokument. Jeg vil vise, hvilken rubrik i formularen, der er af interesse.
- - - - -
- Del II
29. Såfremt De ikke ønsker at samarbejde, således som jeg har anmodet om, må jeg indberette dette til Deres hjemstat.
 30. Jeg har konstateret, at gennemsnitsvidden af maskerne jeg har målt i dette net, er mm. Dette er under mindstemålemålet og vil blive indberettet til Deres hjemstat.
 31. Jeg har konstateret ulovlige slidgarn og/eller andre fiskeredskaber, som synes at være ulovlige. Dette vil blive indberettet til Deres hjemstat.
 32. Jeg anbringer nu identitetsmærket på denne del af fiskeredskabet, som skal opbevares med mærket påhæftet, indtil det på begæring af en fiskeriinspektør i Deres hjemstat bliver undersøgt.
 33. Jeg har fundet undermålsfisk blandt det antal fisk, jeg har undersøgt. Dette vil blive indberettet til Deres hjemstat.
- - - - -

34. Jeg har konstateret, at De fisker i dette område:

- a. I fredningstiden.
- b. Med ulovlige redskaber.
- c. Efter arter det ikke er tilladt at fiske.

Dette vil blive indberettet til Deres hjemstat.

35. Jeg har konstateret en bifanget af regulerede arter, der synes at være større end den tilladte mængde. Dette vil blive indberettet til Deres hjemstat.

36. Jeg har skrevet dette(disse) afsnit i dette dokument af. Vær venlig at attestere, at dette er korrekt skrevet af.

37. Jeg ønsker at komme i forbindelse med en kompetent myndighed i Deres hjemstat.

Vær venlig at sørge for, at denne meddelelse kan sendes og et svar kan blive modtaget.

38. Ønsker De at tilføje nogen bemærkninger vedrørende denne inspektion, herunder bemærkninger til fremgangsmåden. I bekræftende fald kan De gøre dette på Deres eget sprog i den rubrik i rapportformularen, hvor jeg har skrevet resultatet af min undersøgelse.

Vær venlig at underskrive Deres bemærkninger, Har De vidner, som ønsker at tilføje nogen bemærkninger? I bekræftende fald kan De gøre dette på Deres eget sprog i den rubrik i rapportformularen, jeg viser.

39. Jeg går fra borde. Tak.

Kommissionen for fiskeriet i det nordvestlige Atlanterhav (ICNAF)/
Kommissionen for fiskeriet i det nordøstlige Atlanterhav (NEAFC).

Den fælles fiskeriinspektion.

INSPEKTIONSBEREGET
(BLODOSTAVER BEHØVES BEMÆRKET)

AUTONISSERET INSPEKTOR

- 1. Navn Nationalitet
- 2. Inspektionskabets navn, kendingsbogstaver og/eller nummer

OPlysNINGER OM DET INSPEKTORISKE PARTI

- 3. Nationalitet og registreringshavn:
- 4. Fartøjets navn og registreringsnummer:
- 5. Fartøjets navn:
- 6. Ejernes navn og adresse:

7A. Den af inspektoren beregnede position klokken GMT:
..... ° bredde ° længde

7B. Den af fiskerifartøjets fører beregnede position klokken ... GMT:
..... ° bredde ° længde

DATO OG TIDSPUNKT FOR INSPEKTIONENS PÅREGYNDELSE OG AFSLUTNING.

- 8. Dato Ankomsttidspunkt Afslutnings-
tidspunkt

INSPEKTIONENS RESULTAT

- 9. a) Redskabstype (inkl. snurrevod etc.)
- b) Netmateriale (kemisk betegnelse, hvis det er muligt)
- c) Fremstillet af enkelt eller dobbelt garn
- d) Net målt vådt eller tørt. a)

På eller nær trældæk (ICNAF)

Typen på de inspicerede slidgarn

Bemærkninger

Gennemsnitlig maskestørrelse af målte redskaber

	1	2	3
redskab			redskab
redskab			redskab

*) Nettene skal i h.t. NEAFC's bestemmelser måles vådt.

UNDERSØGELSER AF NET - STIKPRØVER AF 20 NÅSKE I HET MÅLT I MILLIMETER.

10. Løftet

Vidde (nåskestr.)	Gennemsnitsvidde	Tilladt vidde
1. net		
2. net		
3. net		

Slidsen

Vidde (nåskestr.)	Gennemsnitsvidde	Tilladt vidde
1. net		
2. net		
3. net		

Resten af Nettet

Vidde (nåskestr.)	Gennemsnitsvidde	Tilladt vidde
1. net		
2. net		
3. net		

11. UNDERSØGELSER AF FANGST - LÆNGDEN AF FISK I MILLIMETER.

Fiskeart	Kode	Antal fisk i stikprøve	Antal undermålsfisk	Gennemsnit (hvor det er påkrævet)	Mindsten.

12. RESULTAT AF INSPEKTIONEN AF FISK FRA DET SIDSTE TRÆK (NÅR DETTE UNDERSØGES)

Total tons	Opførelse over alle arter der findes i det sidste træk	%-andel af hver art	%-andel fisk der genudsettes

13. SAMLET OPFØRELSE OVER FANGSTEN

Dato for indsejling i konventionsområde eller underområde	Underområde	Fiskeart m/kodenr.	Fangst (metric tons) (herunder tillægse mængden af ferskvandst fisk)

14. Vægten af de fisk, der anvendes til fiskemelfremstilling (industrifisk)
15. Vægten af fisk konserveret eller på anden måde forarbejdet.
16. Dato for afrejse fra ICMAP underområdet (hvis kendt)
17. (Kun for ICMAP). Dato og sted for sidste landing eller omladning eller påbegyndt fiskeri i ICMAP område.

BEMÆRKNINGER OG IAGTTAGELSER.

18. Liste over samt bemærkninger til dokumenterne under inspektionen.
19. Angivelse af overtværelser.
20. Redegørelse vedrørende fotografier med beskrivelse af det fotograferede.
21. Andre bemærkninger og/eller iagttagelser af inspektoren.
22. Inspektorens underskrift
23. Udtalelse fra inspektorens vidner
24. Disse vidners underskrift
25. Udtalelse fra fererens vidner
26. Disse vidners underskrift
27. Bemærkninger og/eller iagttagelser fra føreren af fartøjet.

Fererens underskrift.

Kopi til føreren, originalen holdes tilbage af inspektøren for senere udsendelse.

ENGLISH

INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE NORTHWEST ATLANTIC FISHERIES
SCHEME OF JOINT INTERNATIONAL ENFORCEMENT
INTERNATIONAL FISHERIES INSPECTION QUESTIONNAIRE

Part I

1. I am an inspector under ICNAF. Here is my identity card. I would like to inspect your nets/other fishing gear/and catch.
2. I should like to see the master of this vessel.
3. Please give me your name.
4. Please cooperate with me in my examination of your catch, equipment, and documents in accordance with the international regulations for this area.
5. Please check your position and time (in GMT) at the moment of our arrival on your vessel.
6. I am reporting your position as° lat° long atGMT. Do you agree?
7. Would you like to check your position with my instruments on board the inspection ship?
8. Do you now agree?
9. Please show me the documents establishing the nationality of your vessel, and the bridge log, fishing logs, or other pertinent documents.
10. Please write down the name and address of the owners of this vessel in the space I am indicating on the Report Form.
11. What principal species are you fishing for?
12. Are you fishing for industrial purposes?
13. I agree (Yes).
14. I do not agree (No).
15. Please take me to:
(a) the working deck;
(b) your processing area;
(c) your fish holds.
16. Do you use any net attachment? If so, what type? Please write it down in the space I am indicating.

17. Please switch on these lights.
18. I wish to examine that net and/or chafing gear
19. Show me the other fishing gear you have on or near the fishing deck.
20. Show me your net gauge, if any.
21. Ask your men to hold that net so that I can measure it.
22. Please make that dry net wet for ten minutes under water.
23. I have inspected meshes in this net.
24. See that I have recorded accurately on the Form in the space I am indicating the width of the meshes I have measured.
25. I wish to inspect your catch. Have you finished sorting the fish?
26. Will you please lay out those fish?
27. I wish to estimate the proportion of regulated species in your catch.
28. Please turn to the copy in your language of the official Inspection Form and supply me with the necessary information to complete this document. I will indicate what sections of the Form are of interest.

Part II

29. If you do not give your collaboration as I have requested, I will report your refusal to your Flag State.
30. I have found the average width of the meshes I have measured in that net is mm. This appears to be below the minimum applicable mesh size, and will be reported to your Flag State.
31. I have found net attachments and/or other fishing gear which appears to be illegal. This will be reported to your Flag State.
32. I shall now affix the identification mark to this piece of fishing gear which is to be preserved with the mark attached until viewed by a fisheries inspector of your Flag State at his demand.
33. I have found undersized fish in the number I inspected. I shall report this to your Flag State.

INTERNATIONAL COMMISSION FOR THE NORTHWEST ATLANTIC FISHERIES
 SCHEME OF JOINT INTERNATIONAL ENFORCEMENT
 REPORT OF INSPECTION

(Inspector: Please use CAPITAL BLOCK LETTERS)

AUTHORIZED INSPECTOR

1. Name..... Nationality.....
 2. Name and identifying letters and/or number of ship carrying him..... Nationality.....
- INFORMATION ON VESSEL INVOLVED
3. Nationality & Port of Registry.....
 4. Vessel's name & Registration Number.....
 5. Master's Name.....
 6. Owner's Name and Address.....
 7. Position as determined by inspector at..... GMT; latitude..... longitude.....
 - 7A. Position as determined by fishing vessel's master at..... GMT; latitude..... longitude.....
 - 7B. Position as determined by fishing vessel's master at..... GMT; latitude..... longitude.....
- DATE AND TIMES THE INSPECTION COMMENCED AND FINISHED
8. Date..... Time arrived on board..... Time of departure.....

FACTS RESULTING FROM INSPECTION

	1st Net	2nd Net	3rd Net
Type of net (Trawl net, seine net, etc.)			
Material (Chemical category, if possible)			
Single or double twine			
Net measured net of GUY			
Type of net attachment inspected			
Remarks			
Average mesh size of gear measured			

NET INSPECTIONS - SAMPLES OF 20 MESHES OF THE NET MEASURED IN MILLIMETRES

10. Codend

1st Net	2nd Net	3rd Net	Average Width	Legal Size
Width (mesh size)				
Width (mesh size)				
Width (mesh size)				
Width (mesh size)				
Width (mesh size)				
Width (mesh size)				
Width (mesh size)				
Width (mesh size)				
Width (mesh size)				
Width (mesh size)				
11. Catch Inspections - Length of Fish in Millimetres

1st Net	2nd Net	3rd Net	Average Width	Legal Size
Width (mesh size)				
Width (mesh size)				
Width (mesh size)				
Width (mesh size)				
Width (mesh size)				
Width (mesh size)				
Width (mesh size)				
Width (mesh size)				
Width (mesh size)				
Width (mesh size)				

Species name	Code	No. of individuals in sample	No. of individuals undersized (where applicable)	Average length (where applicable)	Legal Size

34. I find that you are apparently fishing in this area
 - (a) during a closed season;
 - (b) with gear not permitted;
 - (c) for species not permitted.
 This will be reported to your Flag State.
35. I have found a by-catch of regulated species which appears to be above the permitted amounts. I shall report this to your Flag State.
36. I have made copies of the following entry (entries) in this document. Please sign them to certify that they are true copies of the above entry (entries).
37. I would like to communicate with a designated authority of your Flag State. Please arrange for this message to be sent and for any answer to be received.
38. Do you wish to make any observations concerning this inspection including its conduct and that of the inspector? If so, please do so in your own language in the space I am indicating on the Report Form on which I have set out my findings. Please sign the observations. Do you have any witnesses who wish to make observations? If so, they may do so in their own language in the space I am indicating on the Report Form.
39. I am leaving. Thank you.

12. RESULT OF INSPECTION OF FISH OBSERVED IN LAST TON (WHEN INSPECTED)

TOTAL Tons	LIST OF ALL SPECIES TAKEN IN LAST TON	Percentage of each	Percentage discarded
	TOTAL CATCH		

13. SUMMARY RECORD OF CATCH

Date of entry into Area or Subdivision	Subdivision	Fish Species with Code No.	Catch (metric tons)	Now Processed (include discards where known)

- 14. Weight of whole fish reduced.....
- 15. Weight of whole fish canned or otherwise processed.....
- 16. Date of departure from ICWF Subarea (if known).....
- 17. Date and place of last landing or trans-shipment or start of fishing in ICWF Area.....

COMMENTS AND OBSERVATIONS

18. List of comments on documents inspected during boarding.....

19. Citation for apparent infringement.....

20. Statements of photographs taken with description of subjects.....

21. Other comments and/or observations by Inspector.....

22. Signature of Inspector.....

23. Statement of inspection witness(es).....

24. Signature of witness(es).....

25. Statement of master's witness(es).....

26. Signature of witness(es).....

27. Comments and/or observations by the master of the vessel.....

.....Signature of the master

COPY TO MASTER, ORIGINAL TO BE RETAINED BY INSPECTOR FOR SUBSEQUENT DISCUSSION.

FRENCH

COMMISSION INTERNATIONALE SUR LES PECHERIES
DE L'ATLANTIQUE NORD-OUEST
SYSTEME DE CONTROLE INTERNATIONAL
QUESTIONNAIRE A L'USAGE DES INSPECTEURS DES PECHES
INTERNATIONALE

Première partie

- 1 - Je suis un inspecteur agissant pour le compte de la Commission Internationale des Pêcheries de l'Atlantique du Nord-Ouest (ICNAF), Commission des Pêcheries de l'Atlantique du Nord-Est (NEAFC), Commission Internationale des Pêcheries de l'Atlantique Sud-Est (ICSEAF).
- Voici ma carte d'identité. Je voudrais inspecter vos filets/autres engins de pêche/captures.
- 2 - je voudrais voir le patron de ce bateau
- 3 - Donnez-moi votre nom s'il vous plaît
- 4 - Veuillez m'apporter votre coopération dans l'examen de vos captures, équipements et documents, auquel je vais procéder conformément aux règlements internationaux en vigueur dans cette zone.
- 5 - Veuillez vérifier votre position et l'heure (G.M.T.) au moment de notre arrivée à bord de votre navire.
- 6 - Je note que votre position est :° de latitude
.....° de longitude à... ..G.M.T.

... Etes-vous d'accord?

- 7 - Voulez-vous vérifier votre position avec les instruments qui se trouvent à bord du bâtiment d'inspection?
- 8 - Etes-vous d'accord maintenant?
- 9 - Montrez-moi s'il vous plaît les documents établissant la nationalité de votre bateau, le livre de bord, le carnet de pêche ou autres documents de ce genre.
- 10- Ecrivez le nom et l'adresse de votre armateur dans la case que je vous indique sur le formulaire de rapport.
- 11-Quelles sont les principales espèces que vous pêchez?
- 12-Pêchez-vous en vue de la fabrication de farines?

13- Oui

14-non

- 15- Veuillez me conduire à
 - (a) vos emplacements de travail
 - (b) votre atelier de transformation
 - (c) vos cales à poissons.

- 16 - Utilisez-vous un dispositif de protection? Si oui, de quel type? Ecrivez le dans la case que je vous indique.
- 17 - Allumez ces lumières.
- 18 - Je voudrais examiner ce filet et ce dispositif de protection.
- 19 - Montrez moi les autres engins de pêche que vous avez sur le pont ou à proximité du pont.
- 20 - Montrez moi votre jauge si vous en avez une.
- 21 - Demandez à vos hommes de tenir ce filet pour que je puisse le mesurer.
- 22 - S'il vous plaît, mouillez ce filet sec en le mettant 10 minutes sous l'eau.
- 23 - J'ai inspecté..... mailles de ce filet.
- 24 - Vérifiez que les indications que j'ai portées dans la case que je vous montre sur le formulaire d'inspection et qui concernent la largeur des mailles que j'ai mesurées sont correctes.
- 25 - Je voudrais inspecter vos prises - Avez-vous fini de trier le poisson?
- 26 - Veuillez étaler ces poissons.
- 27 - Je veux faire une estimation de la proportion d'espèces réglementées dans vos captures.
- 28 - Veuillez regarder la copie du formulaire officiel d'inspection écrite dans votre langue et me fournir les renseignements nécessaires pour remplir ce document. Je vous indiquerais les parties du formulaire qui m'intéressent.

Deuxième partie

- 29 - Si vous ne m'apportez pas la collaboration que je vous ai demandée, je rendrai compte de votre refus à l'Etat de votre pavillon.
- 30 - J'ai constaté que la largeur moyenne des mailles que j'ai mesurées dans ce filet est de mm. Cette dimension semble être au-dessous du maillage minimum applicable et j'en rendrai compte à l'Etat de votre pavillon.
- 31 - J'ai découvert des pièces de protection et/ou d'autres engins de pêche qui semblent non réglementaires, j'en rendrai compte à l'Etat de votre pavillon.
- 32 - Je vais maintenant fixer une marque d'identification à ce filet qui doit être conservé avec la marque qui y est attachée jusqu'au moment où il sera examiné par un Inspecteur des pêches de l'Etat de votre pavillon à sa demande.
- 33 - J'ai trouvé poissons ou coquillages n'ayant pas la taille réglementaire sur le nombre que j'ai inspecté. J'en rendrai compte à l'Etat de votre pavillon.

morceau de

34 - Je constate que vous pêchez apparemment dans cette zone

- (a) pendant une saison interdite
- (b) avec un engin non autorisé
- (c) pour des espèces non autorisées.

Il en sera rendu compte à l'état de votre pavillon.

35 - J'ai découvert des prises accessoires d'espèces réglementées qui paraissent être au-dessus des quantités permises. J'en rendrai compte à l'état de votre pavillon.

36 - J'ai fait des copies des mentions suivantes apposées sur le présent document. Veuillez les signer pour certifier qu'il s'agit de copies authentiques des mentions ci-dessus.

37 - Je voudrais communiquer avec une autorité désignée de l'état de votre pavillon. Veuillez prendre toutes dispositions pour que ce message leur soit envoyé et pour que toute réponse éventuelle soit reçue.

38 - Souhaitez-vous faire des observations sur cette inspection en particulier sur la manière dont elle a été conduite et le comportement de l'inspecteur?

Si oui, mentionnez le dans votre propre langue dans l'espace que je vous montre sur le formulaire sur lequel j'ai transcrit mes conclusions. Veuillez faire suivre vos observations de votre signature. Avez-vous des témoins qui souhaiteraient faire des observations? Si oui, qu'ils les fassent dans leur propre langue dans la case que j'indique sur le formulaire d'inspection.

39 - Je vous quitte. Merci

COMMISSION INTERNATIONALE DES PÊCHERIES DU NORD OUEST ATLANTIQUE
CONTROLE INTERNATIONAL
RAPPORT D'INSPECTION

INSPECTEUR AUTORISÉ (en lettres d'imprimerie) :

- 1. Nom et nationalité :
- 2. Nom et lettres d'identification et/ou numéro d'immatriculation du bâtiment le transportant :

RENSEIGNEMENTS SUR LE NAVIRE INSPECTÉ :

- 3. Nationalité et port d'immatriculation {
- 4. Nom du navire et immatriculation :
- 5. Nom du capitaine :
- 6. Nom et adresse de l'armateur :
- 7. A Position selon l'Inspecteur A { G.M.T.; latitude
longitude
- 7. B Position selon le patron du navire à G.M.T.; latitude
longitude

DATE ET HEURES DU DEBUT ET DE LA FIN DE L'INSPECTION:

- 8. Date
- heure d'arrivée à bord
- heure de départ

FAITS RESULTANT DE L'INSPECTION

- 9. Type de filet : 1er 2ème 3ème
(chalut, serme etc.)
- Matériau :
- (catégorie chimique si possible)
- Filet simple ou fil double
- Filet mesuré mouillé ou sec
- Sur ou près de la rampe de chalutage
- Type de pièce de protection de fond de chalut inspectée
- Remarques
- Largeur moyenne des mailles des engins mesurés

INSPECTIONS DES FILETS - ECHANTILLONNAGES DE 20 MAILLES DU FILET MESUREES EN MILLIMETRES

10. Fond de chalut

	largeur (dimension des mailles)	largeur moyennedimension légale
1er filet		
2ème filet		
3ème filet		

Pièce de protection

idem

Reste du filet

idem

11. INSPECTIONS DES CAPTURES - LONGUEUR DES POISSONS, CRUSTACES, MOLLUSQUES ET COQUILLAGES EN MILLIMETRES

nom de l'espèce	code	nombre d'individus dans l'échantillonnage	nombre d'individus n'ayant pas le taille (le cas échéant)	longueur moyenne (le cas échéant)	taille réglementaire

12. RESULTAT DE L'INSPECTION DES POISSONS, CRUSTACES, COQUILLAGES ET MOLLUSQUES OBSERVES DANS LE DERNIER TRAIT (LORSQUE CONTRÔLES)

Tonnage total	Liste de toutes les espèces prises dans le dernier trait	Pourcentage de captures	pourcentage de rejets	à la mer

13. ETAT RESUME DES CAPTURES

Date de l'entrée dans le secteur	nombre de captures	en tonnes	transformation éventuelle

14. Poids du poisson entier réduit
 15. Poids du poisson entier mis en boîte ou transformé d'une autre manière
 16. Date de départ du sous secteur ICMAP (si elle est connue)
 17. (Pour ICMAP seulement) Date et lieu du dernier débarquement ou transbordement ou début de la pêche dans la zone ICMAP
- COMMENTAIRES ET OBSERVATIONS
18. Liste des documents inspectés au cours des visites à bord et commentaires à ce sujet
 19. Infraction apparente
 20. Déclaration sur les photographies prises avec la description des sujets
 21. Autres commentaires et observations par l'inspecteur
 22. Signature de l'inspecteur
 23. Déclaration du ou des témoins de l'inspecteur
 24. Signature du ou des témoins
 25. Déclaration du ou des témoins du patron
 26. Signature du ou des témoins
 27. Commentaires et observations par le patron du navire, Signature du patron

Copie au patron, l'original étant conservé par l'inspecteur en vue de lui donner suite.

GERMAN

Teil I - Internationale Fischerei-Kontrolle: Fragenliste

1. Ich bin von ICNAF/NEAFC/ICSEAF bevollmächtigter Kontrollbeamter. Hier ist mein Ausweis. Ich möchte Ihre Netze/sonstiges Fischereigerät/Ihren Fang kontrollieren.

2. Ich möchte den Kapitän dieses Schiffes sehen.

3. Wie ist Ihr Name?

4. Bitte unterstützen Sie mich bei der Überprüfung Ihres Fanges, Ihrer Ausrüstung und Ihrer Dokumente entsprechend den internationalen Bestimmungen für dieses Gebiet.

5. Bitte vergleichen Sie Ihren Standort und die Uhrzeit (GMT) zum Zeitpunkt unserer Ankunft auf Ihrem Schiff.

6. Ich bestimme Ihren Standort mit _____° Breite und _____° Länge um _____ GMT. Bestätigen Sie das?

7. Wollen Sie Ihren Standort mit meinen Instrumenten an Bord des Kontrollfahrzeugs nachprüfen?

8. Bestätigen Sie jetzt?

9. Bitte zeigen Sie mir die Papiere über die Staatszugehörigkeit Ihres Schiffes, das Schiffsstagebuch, die Fangtagebücher und andere sachdienliche Papiere.

10. Tragen Sie bitte Namen und Adresse der Schiffseigentümer im Berichtsformular an der Stelle ein, die ich Ihnen zeige.

11. Auf welche Hauptfischarten fischen Sie?

12. Fischen Sie zu industriellen Zwecken (Fischmehl/Fischöl)?

13. Ja.

14. Nein.

15. Bitte bringen Sie mich:

a) zum Arbeitsdeck

b) zum Verarbeitungsbereich

c) zu den Fischräumen.

16. Benutzen Sie irgendwelche Zusatzeinrichtungen an Netzen? Wenn ja, welcher Art? Bitte tragen Sie das an der Stelle ein, die ich Ihnen zeige.

17. Bitte schalten Sie diese Lichter ein.

18. Ich möchte dieses Netz und/oder diese Scheuerschutzvorrichtung überprüfen.

19. Zeigen Sie mir bitte die anderen Fischereigeräte, die Sie auf oder in der Nähe des Fangdecks haben.

20. Zeigen Sie mir bitte Ihr Maschen-Meßgerät, falls vorhanden.

21. Lassen Sie bitte die Besatzung dieses Netz so halten, daß ich es messen kann.

22. Bitte halten Sie dieses Netz 10 Minuten unter Wasser, so daß es naß wird.

23. Ich habe _____ Maschen in diesem Netz kontrolliert.

24. Überzeugen Sie sich davon, daß ich die Weite der Maschen, die ich gemessen habe, im Formular an der Stelle, die ich Ihnen zeige, genau eingetragen habe.

25. Ich möchte Ihren Fang kontrollieren. Haben Sie die Sortierung der Fische beendet?

26. Bitte legen Sie diese Fische aus.

27. Ich möchte den Anteil regulierter Arten an Ihrem Fang schätzen.

28. Bitte schlagen Sie das Muster des offiziellen Kontrollberichts in Ihrer Sprache auf und geben Sie mir die Informationen, die nötig sind, um dieses Papier auszufüllen. Ich werde Ihnen zeigen, welche Abschnitte des Formulars von Interesse sind.

Teil II

29. Wenn Sie mich nicht unterstützen, wie ich das erbeten habe, werde ich Ihre Weigerung Ihrem Flaggenstaat melden.

30. Ich habe festgestellt, daß die durchschnittliche Weite der Maschen, die ich gemessen habe, _____ mm beträgt. Das scheint mir unterhalb der zulässigen Mindest-Maschenweite zu liegen und wird Ihrem Flaggenstaat gemeldet werden.

31. Ich habe Zusatzeinrichtungen am Netz und /oder anderes Fischereigerät festgestellt, die mir unerlaubt scheinen. Das wird Ihrem Flaggenstaat gemeldet werden.

32. Ich bringe jetzt die Kontrollmarke an diesem Fischereigerät an; es muß so aufbewahrt werden, daß die Marke befestigt bleibt, bis es von einem Fischerei-Kontrollbeamten Ihres Flaggenstaates auf seinen Wunsch in Augenschein genommen wird.

33. Ich habe in den von mir kontrollierten Fischen _____ untermäßige Fische festgestellt. Ich werde das Ihrem Flaggenstaat melden.

34. Nach meiner Feststellung fischen Sie offenbar in diesem Gebiet

- a) während einer Schonzeit
- b) mit unerlaubtem Fanggerät
- c) auf unerlaubte Arten.

Das wird Ihrem Flaggenstaat gemeldet werden.

35. Ich habe einen Beifang an regulierten Arten festgestellt, der über den erlaubten Mengen zu liegen scheint. Ich werde das Ihrem Flaggenstaat melden.

36. Ich habe Abschriften folgender Eintragung(en) in diesem Papier gemacht. Bitte unterschreiben Sie diese zur Bestätigung, daß es sich um korrekte Abschriften obiger Eintragungen handelt.

37. Ich möchte mich mit einer von Ihrem Flaggenstaat bestimmten Behörde in Verbindung setzen. Bitte ermöglichen Sie, daß diese Nachricht gesendet und eine Antwort empfangen wird.

38. Möchten Sie irgendwelche Bemerkungen zu dieser Kontrolle einschließlich ihres Verlaufs und des Verhaltens des Kontrollbeamten machen? Wenn ja, machen Sie sie bitte in Ihrer eigenen Sprache in dem Berichtsformular, in dem ich meine Feststellungen eingetragen habe, an der Stelle, die ich Ihnen zeige. Bitte unterschreiben Sie Ihre Bemerkungen. Haben Sie Zeugen, die Bemerkungen machen möchten? Wenn ja, können Sie das in Ihrer eigenen Sprache an der Stelle tun, die ich auf dem Berichtsformular zeige.

39. Ich gehe jetzt. Vielen Dank.

INTERNATIONALE KOMMISSION FÜR DIE NORDWESTATLANTISCHE FISCHEREI (ICNAF)/KOMMISSION FÜR DIE FISCHEREI IM NORDOSTATLANTIK (NEAFC)

GEMEINSAMES KONTROLLSYSTEM
KONTROLLBERICHT

(Kontrollbeamter: Bitte BLOCKSCHRIFT benutzen)

DER BEVOLLMÄCHTIGTE KONTROLLBEAMTE

- 1. Name
- 2. Name und Kennbuchstabe und/oder Nummer des Inspektionsfahrzeugs
- ANGABEN ÜBER DAS KONTROLLIERTE FAHRZEUG
- 3. Staatszugehörigkeit und Registerhafen
- 4. Name und Registrierungsnummer des Fahrzeuges
- 5. Name des Kapitäns
- 6. Name und Anschrift des Reeders
- 7A. Standort nach Angabe des Kontrollbeamten um GMT; Breite Länge
- 7B. Standort nach Angabe des Kapitäns um GMT; Breite Länge
- DATUM UND ZEITPUNKT DES BEGINNS UND DER BEENDIGUNG DER KONTROLLE
- 8. Datum Zeitpunkt des Eintreffens an Bord Zeitpunkt des Verlassens des Schiffes

TATSACHEN ALS ERGEBNIS DER KONTROLLE

	1. Netz	2. Netz	3. Netz
9. Netzart(Schleppnetz,Zugnetz usw.)			
Material (möglichst chemische Gruppe)			
Einfaches oder doppeltes Garn			
Netz naß oder trocken gemessen ²⁾			
Auf oder in der Nähe des Fangdecks (nur ICNAF)			
Art der kontrollierten Zusatzeinrichtungen am Netz			
Bemerkungen			
.....			
Durchschnittliche Maschengröße von			
Gemessenen Fanggeräten			

1) Nichtzutreffendes streichen
2) Nach den NEAFC-Bestimmungen müssen Netze naß gemessen werden.

NETZKONTROLLEN - STICHPROBEN VON 20 NETZMASCHEN (IN MILLIMETERN)

10. Steert

	Weite (Maschengröße)	Durchschnittliche Weite	Zulässige Größe
1. Netz			
2. Netz			
3. Netz			

Scheuerschutz

	Weite (Maschengröße)	Durchschnittliche Weite	Zulässige Größe
1. Netz			
2. Netz			
3. Netz			

Sonstige Teile des Netzes

	Weite (Maschengröße)	Durchschnittliche Weite	Zulässige Größe
1. Netz			
2. Netz			
3. Netz			

11. FISCHKONTROLLEN - FISCHLÄNGE (IN MILLIMETERN)

Name der Art	Kennziffer	Anzahl der Exemplare in der Stichprobe	Anzahl der untermasigen Exemplare	Durchschnittliche Länge (soweit zutreffend)	Zulässige Größe

12. ERGEBNIS DER KONTROLLE DER FISCHE IM LETZTEN HOL (WENN KONTROLLIERT)

Gesamt (in Tonnen)	Liste aller im letzten Hol gefangenen Arten	Anzahl pro Art	Prozentsatz wieder über Bord Geworfenen Fisch
Gesamtfang			

13. ZUSAMMENFASSENDE ÜBERSICHT ÜBER DEN FANG

Datum des Einfangens in Gebiet oder Untergebiete (Subdivision)	Untergebiet (Subdivision)	Fischart (Subdivision) mit Kennziffer	Fang (getrische Tonnen)	Wie verarbeitet (einschl. über Bord geworfener Fische, soweit bekannt)

14. Fanggewicht des zu Fischmehl oder Fischöl verarbeiteten ganzen Fisches
15. Fanggewicht des in Büchsen oder anders verarbeiteten Fisches
16. Datum des Verlassens des ICNAP-Untergebotes (Subares) (falls bekannt)
17. (nur für ICNAP) Datum und Ort des letzten Anlandens oder Umladens oder des Beginns der Fischerei im ICNAP-Gebiet

ERLÄUTERUNGEN UND BEMERKUNGEN

18. Liste der Papiere, die an Bord kontrolliert wurden, und Erläuterungen hierzu
19. Herbeiführung wegen offenkundigen Vergehens

20. Angaben über die gemachten Photographien mit Beschreibung der Gegenstände
21. Andere Erläuterungen und/oder Bemerkungen des Kontrollbeamten
22. Unterschrift des Kontrollbeamten
23. Angaben von Zeugen der Kontrolle
24. Unterschrift des/der Zeugen
25. Angaben von Zeugen des Kapitäns
26. Unterschrift des/der Zeugen
27. Erläuterungen und/oder Bemerkungen des Kapitäns

..... Unterschrift des Kapitäns

ABSCHRIFT FÜR DEN KAPITÄN, ORIGINAL VERBLIEBT BEIM KONTROLLEAMTEN FÜR SPÄTERE VERTEILUNG.

ITALIAN

QUESTIONARIO RELATIVO AD ISPEZIONI INTERNAZIONALI DI PESCA

PARTe Ia

- 1. Senza un ispettore per conto dell'ICNAF/WEAPC/IOSRAP. Questa è la mia carta di identità. Vorrei controllare le vostre reti/gli altri attrezzi da pesca/ ad il pescate.
- 2. Vorrei parlare al Comandante del natante.
- 3. Mi favorisca il suo nome.
- 4. Chiede la collaborazione per l'esame del pescate, dell'equipaggiamento e dei documenti secondo quanto stabilite dai regolamenti internazionali li per la pesca in questa zona.
- 5. Per favore, prenda nota del ponte nave e dell'ora (in GMT), riferita al nostro arrivo a bordo.
- 6. Ritengo che la sua posizione sialat.....long GMT. E' d'accordo?
- 7. Vorrebbe controllare il ponte nave con gli strumenti esistenti a bordo della motovedetta?
- 8. E' d'accordo adesso?
- 9. Mi mostri, per favore, i documenti relativi alla nazionalità del natante, il giornale di bordo, i giornali di pesca e altri rilevanti documenti di bordo.
- 10. Scriva, per favore, il nome e l'indirizzo dei proprietari di questo natante nelle spazi da me indicate sul modulo di Rapporto.
- 11. Alla cattura di quali specie si dedica particolarmente?
- 12. Sta pescando per esepci industriali?
- 13. Senza d'accordo (Sif)
- 14. Non senza d'accordo (No)
- 15. Per favore mi mostri: (a) il ponte di lavoro (b) il posto di lavorazione (c) le stive del pescate
- 16. Una qualche accessori per le reti? In caso affermativo, di quale tipo? Per favore, le mostri nelle spazi da me indicate.
- 17. Per favore accenda queste luci.

..//..

- 18. Desidero esaminare quella rete e/o gli attrezzi da tire.
- 19. Mi mostri gli altri attrezzi da pesca che ha sopra e vicine al ponte riservate alle operazioni di pesca.
- 20. Mi mostri, per favore, lo strumento per la misura standard della larghezza delle maglie della rete, se lo ha.
- 21. Chieda ai suoi uomini di tenere la rete in modo che la possa misurare.
- 22. Per favore sommerga quella rete asciutta per 10 minuti in acqua.
- 23. Ho ispezionato..... maglie in questa rete.
- 24. Centrelli che abbia ematate la larghezza delle maglie misurate in modo corretto sul modulo, nelle spazi da me indicate.
- 25. Desidero controllare il pescate. Ha finite di salzionare e spartire il pesce?
- 26. Per favore, vuole esporre quei pesci?
- 27. Desidero conoscere in quale proporzione sono statali specie regolate in relazione all'entità della cattura globale.
- 28. Per favore, prenda la copia del modulo ufficiale di ispezione redatto nella sua lingua e mi fornisca le necessarie informazioni per compilare detto documento. Indicherò le sezioni del modulo che mi interessano.

PARTe IIA

- 29. Se non mi fornisce la collaborazione richiesta, riferirò il suo rifiuto alle Autorità del suo Governo.
- 30. Ho trovato che la larghezza media delle maglie da me misurate su quella rete è..... mm. Appare essere inferiore alla misura minima stabilita per le magliature e ciò sarà portato a conoscenza del suo Governo.
- 31. Ho riscontrato l'esistenza di accessori per la rete e/o di altri attrezzi che ritengo illegali. Ciò sarà portato a conoscenza del suo Governo.
- 32. Contrassegnerò, ora, questa parte dell'attrezzo da pesca che dovrà essere conservato con il segno di identificazione fintanto che non sarà esaminato da un ispettore della pesca del suo Governo, a richiesta del medesimo.
- 33. Ho trovatopesci di taglia inferiore alla media tra quelli ispezionati. Riferirò al suo Governo.

..//..

COMMISSIONE INTERNAZIONALE PER LA PESCA NELL'ATLANTICO NORD-OCCIDENTALE
 COMMISSIONE PER LA PESCA NELL'ATLANTICO NORD-ORIENTALE (1)
 MODULO DI ESECUZIONE CONGIUNTA

RAFFORZO DI ISPEZIONE
 (Ispettore: per favore scrivere STAMPAPELLO)

ISPEZIONE AUTORIZZATO

1. Nome.....Nazionalità.....
2. Nome e lettere di identificazione e/s numero della nave che le trasporta

INFORMAZIONI SUL NAVE E OGGETTO DELL'ISPEZIONE

3. Nazionalità e Porto di registrazione.....
4. Nome del natante e numero di registrazione.....
5. Nome del Comandante.....
6. Nome ed indirizzo del Proprietario.....
7. A. Punto nave determinato dall'Ispettore a.....GMT; latitudine.....
 longitudine.....
- 7B. Punto nave determinato dal Comandante dell'unità da pesca sotto ispezione
 a.....GMT; latitudine.....longitudine.....

DATA ED ORA ALLE QUALI L'ISPEZIONE E' COMINCIATA E TERMINATA

8. Data..... ora dell'arrivo a bordo..... ora della partenza.....

FATTI RISULTANTI DALL'ISPEZIONE

	Ia rete	IIa rete	IIIa rete
Tipo della rete (a strascico, da circuizione, ecc....)			
Materiale (matura chimica, se doppia o singola)			
Rete misurata asciutta o bagnata (2)			
Su o vicino il ponte di pesca (sempre ICHMAP)			
Tipo degli accessori di rete ispezionati. Osservazioni.....			
Taglia media delle maglie..... nell'attrezzo misurato			

(1) Cancellare quanto non corrisponde
 (2) Le reti misurate secondo le regole NEAFC devono essere bagnate

34. Mi risulta che stia pescando in questa zona:
 (a) fuori stagione
 (b) con attrezzi vietati
 (c) per specie non consentite
 Tutto ciò sarà riferito alle Autorità del suo Paese.
35. Ho verificato la cattura di specie regolate per quantità che sembrano maggiori di quelle concesse con le quote assegnate. Riferirò al suo Governo
36. Ho fatto un certo numero di copie di quanto da me scritto in questo documento. Per favore le firmi per testimoniare che sono copie autentiche dell'originale scritte.
37. Vorrei porvi in contatto con l'Autorità competente del suo Paese per questi problemi. Per favore, provveda a che questo messaggio sia inviato ed a ricevere qualsiasi risposta.
38. Vuole fare qualche osservazione relativa alla presente ispezione, inclusi lo svolgimento della stessa ed il comportamento dell'ispettore? In caso affermativo per favore, le faccia pure nella sua lingua nello spazio da me indicato sul modulo di Rapporto, nel quale ho esposto quanto rilevato. Per favore, sottoscriva le sue affermazioni. Ha qualche testimonianza che desidera fare osservazioni? In caso affermativo, le possiamo fare nella loro lingua, nello spazio da me indicato nel modulo di Rapporto.
39. Me ne vado. Grazie.

10. ISPEZIONI DELLA RETE - ESEMPDI DI n.20 MAGLIE DELLA RETE MISURATE IN MILLIMETRI

10. Parte finale del sacco

Larghezza (taglia delle maglie)		largh. media		taglia media	
Ia rete					
IIa rete					
IIIa rete					

Parte inferiore della rete

Larghezza (taglia delle maglie)		largh. media		taglia media	
Ia rete					
IIa rete					
IIIa rete					

Altre parti della rete

Larghezza (taglia delle maglie)		largh. media		taglia media	
Ia rete					
IIa rete					
IIIa rete					

11. ISPEZIONI DEL PESCATO - LUNGHEZZA DEI PESCI IN MILLIMETRI

Nome della specie	Codice esaminati	N. dei pesci sottomisure	lunghezza media	taglia legale

12. RISULTATO DELL'ISPEZIONE DEL PESCE ESAMINATO NELL'ULTIMA CALATA (quando ispezionato)

totale in Tom.	Elenco di tutte le specie catturate nell'ultima calata	Percentuale di ogni specie	Percentuale scartata
	Cattura totale		

././.

13. RESOCONTO SOMMARIO DELLA CATTURA

Data di entrata nell'Area o Sottazona	Sottazona	Specie di pesce con numero codice	Cattura Tom. metr.	Lavorazione (includere gli scarti)

- 14. Peso dell'intero pesce ridotto.....
- 15. Peso dell'intero pesce inscatolato e lavate altrimenti.....
- 16. Data di partenza dalla Zona ICNMF (se conosciuta).....
- 17. (Soltanto per l'ICNMF) Data e luogo dell'ultimo approdo.....

COMMENTI ED OSSERVAZIONI

- 18. Elenco dei commenti su documenti esaminati durante l'ispezione.....
- 19. Citazione per violazione contestata.....

- 20. Attestazioni delle fotografie prese con descrizione dei soggetti.....
- 21. Altri commenti e/o osservazioni dell'ispettore.....
- 22. Firma dell'ispettore.....
- 23. Attestazione del/dei testimone/i dell'ispettore.....
- 24. Firma del/dei testimone/i.....
- 25. Attestazione del/dei testimone/i del Comandante.....
- 26. Firma del/dei testimone/i.....
- 27. Commenti e/o osservazioni del Comandante dell'Unità.....

COPIA AL COMANDANTE, ORIGINALE DA TRATTENERSI DALL'ISETTORE PER SUCCESSIVA DIFFUSIONE.

JAPANESE

- 15 作業甲板
加工場 に案内して下さい。
- 魚 艙
- 16 貴船は漁網付属品を使用していますか。
もしそうなら、どんな型のものですか。
私の指示するところにそれを書いて下さい。
- 17 電燈をつけて下さい。
- 18 その漁網及び／又はすれ当てを検査したい。
- 19 貴船が所有している甲板蓋しくは付近にある他の漁具を見せて下さい。
- 20 もしあるなら、貴船の網目ゲージ（測定器）を見せて下さい。
- 21 私が網目を測定するまで、あなたの部下にこの漁網を保持しているように頼んで下さい。
- 22 その乾いている漁網を10分間水につけてぬらして下さい。
- 23 この漁網の網目を 目測定しました。
- 24 私が測定した網目の大きさを、調書の私が示したところに正確に記録したことを確認して下さい。
- 25 貴船の漁獲物を検査したい。魚の仕分けは終了しましたか。
- 26 それらの魚をひろげて見せて下さい。
- 27 貴船の漁獲物の中にある規制対象魚種の割合を推定したいと思います。
- 28 公式監視調書の貴国語の写しをめぐつて下さい。そして、私にこの調査を完成させるのに必要な情報を下さい。
私が関心を持っている調書の部分を示しましょう。

国際漁業監視質問状

第 / 章

/ 私は ICNAF / NEAFC / ICSEAF (北西大西洋漁業国際委員会 / 北東大西洋漁業国際委員会 / 南東大西洋漁業国際委員会) の監督官です。

これが身分証明書です。貴船の漁網 / 他の漁具 / と漁獲物を検査したい。

- 2 この船の船長に会いたい。
- 3 あなたの氏名を教えてください。
- 4 この区域の国際取締規則に従って行方貴船の漁獲物, 設備及び漁獲資料の検査に協力して下さい。
- 5 私が貴船に到着した時刻 (グリニッチ標準時) とその時の貴船の位置を確認して下さい。

6 貴船の位置をグリニッチ標準時 時, 現在, 緯度 度, 経度 度と報告しますが, 同意しますか。

7 あなたは私の監視船にある位置測定器を用いて貴船の位置を確認したいですか。

8 今度は同意でききますか。

9 貴船の国籍証書と航海日誌, 漁獲日誌又は他の関係ある資料を見せて下さい。

10 報告用紙の私の指示するところにこの船の船主の氏名と住所を書いて下さい。

11 あなたは何を主要対象魚種として操業していますか。

12 あなたはフィッシュミールを目的として操業していますか。

13 同意します。

14 同意しません。

第2章

29 もし、私の要請する協力にあなたが応じない場合には、私は貴船の旗国にあなたが拒絶したことを報告します。

30 私が測定したこの漁網の網目の平均の大きさは mm でした。これは許される最少目合以下であることが明白なので、その旨貴船の旗国に報告します。

31 私は違法であることが明白な漁網付属品及び/又は他の漁具を発見しました。このことを貴船の旗国に報告します。

32 漁具のこの部分に証明印を貼付します。

これは貴船の旗国の漁業監督官の要請により、検査されるまで、この印がついた状態で保管しなければなりません。

33 私が検査した中に 尾の制限体長未満の魚を発見しました。このことを貴船の旗国に報告します。

34 あなたがこの区域で

a 禁漁期間に

b 許可されていない漁具で

c 許可されていない魚種を対象に

操業しているように見うけられます。このことを貴船の旗国に報告します。

35 規制魚種につき、明らかに許容範囲を越えた混獲をしていることを見つけました。私はこのことを貴船の旗国に報告します。

36 この文書の中の下記入事項の写しを作りました。この記入した写しが正しければその確認のためにサインをして下さい。

37 貴船の旗国の指名された当局に連絡したい
 と思います。このメッセージを送り、それ
 に対する回答をもらうための手はずをとら
 せて下さい。

38 監督官の態度も含めてこの検査に
 関して意見を述べることが希望しますか。
 もしあるなら、私の調査結果を記入した
 書類の中の私の指示するところに貴国語
 で記入して下さい。

あなたの意見にサインして下さい。
 意見を述べたい証人がいますか。
 もしいるなら、その人は調書の私の指
 示するところに貴国語で書いて下さい。
 39 退船します。ありがとうございます。

北西大西洋漁業国際委員会/北東大西洋漁業委員会
 共同取組

監視報告
 (監督官:大文字のプロック字体で記入のこと)

公認監督官 / 氏名 国籍

2 監督官が乗っている船名及び構造記号及び/又は番号

漁船に関する情報

3 国籍及び船籍港

4 船名及び登録番号

5 船長名

6 船主名と住所

7 A グリニッチ標準時 現在、監督官によつて測定された位置;
 緯度.....分.....秒, 経度.....度.....分.....秒

7 B グリニッチ標準時 現在、漁船の船長によつて測定された位置;
 緯度.....分.....秒, 経度.....度.....分.....秒

8 漁船開始及び終了日時

8 日付 乗船時間 退船時刻

9 漁獲による事実結果

	第1網	第2網	第3網
漁網の型 (トロール網, 引網, その他)			
漁網材料 (可能ならば, 化学的種類)			
単線網か, 複線網か			
漁網の寸法, ねれているか, かかれているか			
トロールデッキ上か, せはばか			
観察した漁獲付属物の型			
意見			
測定した 網の平均網目			

10 必要に応じて削除

2 BNAFC (北東大西洋漁業委員会) 規則では測定する網はねわれていること。

漁網検査一網本20目の網寸法(ミリメートル)

10 コッドエンド

網 (網 目)		平均幅	規制サイズ
第1網			
第2網			
第3網			

すれあて

網 (網 目)		平均幅	規制サイズ
第1網			
第2網			
第3網			

その他の網

網 (網 目)		平均幅	規制サイズ
第1網			
第2網			
第3網			

11 漁網毎検査一網本の長さ(ミリメートル)

魚 種 名	符 号	魚種別の網本 魚 尾 数	魚種別の小選 魚 尾 数	平均体長 (適切な箇所)	規制サイズ

12 最後の1網の魚種別検査結果

合計トン数	最後の1網で漁獲されたすべての魚種名	各々の割合(%)	検査割合(%)

総漁獲量

13 漁獲の概要記録

当該区域又は 小区域に入域日付	小 区 域	魚種名及び 件 号 番 号	漁 獲 量 (トン数)	漁 獲 通 程 (捕魚される過程を含む)

14 つぶしものにした魚の原魚換算重量

15 缶詰又は加工した魚の原魚換算重量

16 ICNAF (北西大西洋漁業国際委員会) 小漁区から去る日付 (もし、可能なら)

17 (ICNAF の場合のみ)

ICNAF 漁業で漁獲開始した、仲買船に転載した、最新の記録した日付と場所

意見及び見解

18 船内随検中に調べた書類等のリスト及び見解

19 明らかを違反についての列挙

20 問題の説明のためにとられた写真の説明

21 監督官によるその他の意見及び/又は見解

総漁獲量

- 2.2 監督の署名
- 2.3 監視船舶立会人の陳述
-
- 2.4 監視船舶立会人の署名
- 2.5 漁船舶立会人の陳述
-
- 2.6 漁船舶立会人の署名
- 2.7 船長の意見及び／又は見解
-
-

船長の署名

後の文書配布のため、写しを船長に、写しを船長に、原本を監督の手もとにかかておくこと。

NORWEGIAN

INTERNASJONALT SPØRRESKJEMA NORWAY

Norge
SPØRSMÅL FRA INSPEKTØR TIL ANSVARSHAVENDE (SKIPPER)

Del I.

1. Jeg er inspektør under ICNAP. Her er mitt identitetskort. Jeg ønsker å kontrollere Deres redskaper og fangst.
2. Jeg ønsker å treffe fartøyets sjef.
3. De bes oppgi Deres navn.
4. Vær vennlig å samarbeid med meg, ved kontrollen av Deres fangst, utstyr og papirer i henhold til de internasjonale bestemmelsene for dette område.
5. Vær vennlig å kontrollere fartøyets posisjon, samt klokkeslett, (GMT) på det tidspunkt da vi kom om bord i fartøyet.
6. Jeg rapporterer at fartøyets posisjon er
bredde Ø lengde Er De enig?
7. Ønsker De å kontrollere Deres posisjon med instrumentene på oppsøksfartøyet?
8. Er De nå enig?
9. Vær vennlig å vis meg nasjonalitetsbeviset, skipsdagboken, fiske dagboken eller andre relevante dokumenter.
10. De bes skrive ned fartøierens navn og adresse i det felt på rapportskjemaet som jeg angir.
11. Hvilke er de viktigste fiskeslag De fisker etter?
12. Fisker De for industrielle formål?
13. Jeg er enig (ja).
14. Jeg er ikke enig (nei).
15. De bes vise meg: (a) arbeidsdekket;
(b) tilvirkningsstedet,
(c) hvor fangsten oppbevares
16. Bruker De noen innretning på nettet (dekknett?). I tilfelle hvilken type? De bes anføre dette i det felt jeg angir.
17. De bes slå på disse lysene.
18. Jeg ønsker å kontrollere denne trålen og/eller dekknett.
19. Vis meg de andre fiskeredskaper som De har på eller i nærheten av trålerdekket.
20. Dersom De har et maskeviddemål, la meg få se dette.
21. Be mannskapet strekke nettet slik at jeg kan måle det.
22. Vennligst lær denne posen over bord og la den ligge i sjøen i 10 min.
23. Jeg har kontrollert masker i denne trålen.
24. Kontrollert at jeg har notert nøyaktig på skjemaet i det felt jeg angir, størrelsen på de masker jeg har målt.
25. Jeg ønsker å kontrollere Deres fangst. Er De ferdig med å sortere fisken?

26. Vil De legge fram den fisken?

27. Jeg ønsker å beregne innblandingsprosenten av regulerte fiskearter i Deres fangst.

28. Vil De på skjemaet for inspeksjonsrapporten på Deres språk tilføye det som måtte ønskes som nødvendige opplysninger for utfylling av dette dokumentet. Jeg skal vise hvilke punkter på inspeksjonsrapporten som er av interesse.

Del II.

29. Dersom De ikke vil samarbeide slik som jeg har anmodet om, må jeg innberette forholdet til Deres flaggstat.
30. Jeg har funnet at gjennomsnittlig størrelse på de målte masker ermm. Dette synes å være mindre enn minste tillatte maskevidde. Dette vil bli innberettet til Deres flaggstat.
31. Jeg har funnet innretninger på Deres trål og/eller annet redskap som synes å være ulovlig. Dette vil bli rapportert til Deres flaggstat.
32. Jeg fester nå identifikasjonsmerke på dette fiskeredskapet, som må oppbevares med merket på og utleveres til en inspektør i Deres flaggstat hvis han krever det.
33. Jeg har funnet undermåls fisk i det antall jeg har kontrollert. Dette vil bli innberettet til Deres flaggstat.
34. Jeg finner at De sannsynligvis har fisket i dette område (a) i fredningstiden;
(b) med redskap som ikke er tillatt;
(c) etter fiskeslag som ikke er tillatt.
Dette vil bli rapportert til Deres flaggstat.
35. Jeg har funnet at bifangstene av beskyttede fiskearter synes å være over det som er tillatt. Jeg vil rapportere dette til Deres flaggstat.
36. Jeg har laget kopier av følgende notat (notater) i dette dokumentet. Vær så vennlig å undertegn disse for å bekrefte at dette er en lik kopi av det ovennevnte notat (notater).
37. Jeg ønsker å komme i kontakt med de rette myndigheter i Deres flaggstat. De bes sørge for at denne meldingen blir sendt og at eventuelt svar kan mottas.
38. Ønsker De å bemerke noe angående denne inspeksjonen, herunder dens gjennomføring og inspektørens oppførsel? I tilfelle bes De gjøre det i Deres eget språk i det felt jeg angir på rapportskjemaet der jeg har anført resultatet av mine undersøkelser. De bes undertegne alle merknader. Har De vitner som ønsker å bemerke noe? I tilfelle kan De gjøre det i sitt eget språk i det felt på rapportskjemaet som jeg angir.
39. Jeg går fra bordet. Mange takk.

POLISH

KWESTIONARIUSZ MIĘDZYNARODOWYCH INSPEKЦИИ RYBACKICH

Część I.

1. Jestem inspektorem z ramienia ICNAF/NEAFC/ICSEAF. Tu jest moja legitymacja. Chciałbym przeprowadzić inspekcję waszych sieci / innych urzędów połowowych/ i połowu.
2. Chciałbym zobaczyć się z kapitanem tego statku.
3. Proszę o podanie pańskiego nazwiska.
4. Proszę o współpracę ze mną w kontroli waszego połowu, sprzętu i dokumentacji zgodnie z międzynarodowymi przepisami dla tego obszaru.
5. Proszę sprawdzić waszą pozycję i czas /GMT/ w momencie naszego przybycia na wasz statek.
6. Zapisuję waszą pozycję szer. długo. o godz. GMT. Czy Pan się z tym zgadza?
7. Czy chciałby Pan sprawdzić waszą pozycję za pomocą moich instrumentów na pokładzie statku kontrolnego?
8. Czy teraz Pan się zgadza?
9. Proszę pokazać mi dokumenty stwierdzające przynależność państwową waszego statku, dziennik okrętowy, dzienniki rybackie albo inne stosowne dokumenty.
10. Proszę napisać nazwę i adres armatora waszego statku w Formularzu Raportów, w miejscu które wskażę.
11. Jakiś główne gatunki łowiciele?
12. Czy łowicie teraz dla celów przemysłowych?
13. Zgadzam się /tak/.
14. Nie zgadzam się /nie/.
15. Proszę zaprowadzić mnie:
 - a/ na pokład roboczy,
 - b/ do przetwórci ryb,
 - c/ do ładowni rybnych.
16. Czy używacie ochron worka. Jeżeli tak, to jakiego typu. Proszę zapisać typ ochrony w miejscu, które wskażę.
17. Proszę zapalić te światła.
18. Chcę sprawdzić tą sieć i/lub ochronę.
19. Proszę pokazać mi inny sprzęt połowowy, jaki Pan posiada na łub w pobliżu pokładu.
20. Proszę pokazać mi wasz przyrząd do mierzenia oczek, jeżeli go posiadacie.
21. Proszę powiedzieć swoim ludziom by trzymali sieć tak, aby mogli dokonać jej pomiarów.
22. Proszę powiedzieć swoim ludziom by zanurzyli tą suchą sieć w wodzie na dziesięć minut.
23. Skontrolowałem oczek w tej sieci.

24. Proszę zobaczyć, że w formularzu Raportów w miejscu, które wskażę, dokładnie zanotowałem prześwit tych oczek, które zmierzylim.
25. Chciałbym skontrolować wasz połów. Czy skończyliście sortowanie ryb?
26. Proszę odłożyć te oto ryby.
27. Proszę oszacować proporcję gatunków limitowanych w waszym połowie.

28. Proszę zażyć do egzemplarza oficjalnego formularza inspekcyjnego w Pana ojczystym języku i dostarczyć mi konieczne informacje, celem uzupełnienia tego dokumentu. Wskażę Panu, które rozdziały formularza mnie interesują.

Część II.

29. Jeżeli odmówi Pan współpracy, o której była mowa, złożę raport o Pańskiej odmowie do władz waszej bandery.
30. Stwierdziłem, że średni prześwit oczek, które zmierzylim wynosi mm. Wydaje się, że jest on poniżej minimum przyjętego prześwitu oczka i o tym będzie złożony raport do władz państwowych waszej bandery.
31. Stwierdziłem, że ochrony i/lub inne urządzenie rybackie wydają się być niedozwolone. O tym będzie złożony raport do władz waszej bandery.
32. Teraz przymocuję znaczek identyfikacyjny do tej części narzędzia rybackiego, która ma być zachowana wraz z załączonym znacznikiem aż do momentu przeglądu przez inspektora rybackiego waszych władz, jeżeli tego zażąda.
33. Stwierdziłem, że ryb jest poniżej wymiaru ochronnego, w ilości która zbadałem. O tym złożę raport do władz państwowych waszej bandery.
34. Stwierdzam, że oczywiście łowicie na tym obszarze
 - a/ podczas zamkniętego sezonu
 - b/ sprzętem niedozwolonym
 - c/ gatunki niedozwolone.
 O tym będzie złożony raport do władz waszej bandery.
35. Stwierdziłem, że przyłów limitowanych gatunków przekracza dozwolone ilości. O tym będzie złożony raport do władz waszej bandery.
36. Sporządziłem odpisy następującej notatki /notatek/ w tym dokumencie. Proszę poświadczyć zgodność z oryginałem.
37. Chciałbym skomunikować się z wyznaczoną władzą waszej bandery. Proszę załatwić, aby ta wiadomość została wysłana i aby nadeszła odpowiedź.
38. Czy pragnie Pan poczynić uwagi dotyczące tej inspekcji, sposobu jej prowadzenia oraz uwagi odnośnie inspektora. Jeżeli tak, proszę to uczynić w swym własnym języku, w Formularzu Raportów w miejscu które wskażę, na którym zaznaczyłem stwoje stwierdzenia. Proszę o podpiśnięcie swych uwag.

39. Czy na Pan jakich świadków, którzy chcą poczynić uwagi? Jeżeli tak, mogą to uczynić w ich własnym języku w Formularzu Raportów w miejscu które wskazują.

40. Opuszczam statek. Dziękuję.

MIĘDZYNARODOWA KOMISJA RYBOŁÓWSTWA NA PÓŁNOCNO-ZACHODNIM ATLANTYKU

KOMISJA RYBOŁÓWSTWA PÓŁNOCNO-WSCHODNIEGO ATLANTYKU /

SCHEMAT WZAJEMNEJ KONTROLI
PROTOKÓŁ Z INSPEKCYJI

/Inspektor: Proszę używać dużych drukowanych liter/

UPOMIĄNIONY INSPEKTOR

1. Nazwisko Narodowość
2. Nazwa i litery identyfikacyjne i/lub numer statku przewożącego inspektora

INFORMACJE O STATKU KONTROLOWANYM

3. Przynależność państwu i port rejestracji
4. Nazwa statku i oznaka rybacka
5. Nazwisko kapitana
6. Nazwisko i adres armatora
- 7A. Pozycja określona przez inspektora o godz. GMT, szerokość geogr. długość geogr.
- 7B. Pozycja określona przez kapitana statku o godz. GMT, szerokość geogr. długość geogr.

DATA I CZAS TRWANIA INSPEKCYJI OD ROZPOCZĘCIA DO ZAKOŃCZENIA

8. Data Godzina wejścia na pokład
- Godzina opuszczenia statku

FAKTY STWIERDZONE W CZASIE INSPEKCYJI

9.

	1 sieć	2 sieć	3 sieć
Typ sieci /włók, okrężnica itd./			
Materiał /jeśli możliwe, chemiczny rodzaj tworzywa/			
Pojedynczy lub podwójny sznurek			
Pomiar sieci na mokro lub suchu Z/			
Na lub w pobliżu pokładu trałowego /tylko w ICNAS/			
Typ ochron kontrolowanej sieci			
Uwagi			
Sredni prześwit oczka kob. trolowanego urządzenia			

KONTROLE SIECI - POMIARY ~~DO~~ OCZEK SIECI W MILIMETRACH

10. W o r e k

Prześwit oczka		średni prześwit	obowiązujący prześwit
1 sieć			
2 sieć			
3 sieć			

O c h r o n a

Prześwit oczka		średni prześwit	obowiązujący prześwit
1 sieć			
2 sieć			
3 sieć			

Pozostała część sieci

Prześwit oczka		średni prześwit	obowiązujący prześwit
1 sieć			
2 sieć			
3 sieć			

11. KONTROLE POŁOWU - DŁUGOŚĆ RYB W MILIMETRACH

Nazwy gatunków	Kod	Liczba osobników w próbie	Liczba osobników niewymiar. /tam gdzie się zastosow./	średnia długość	obowiązująca długość

12. WYNIK KONTROLI RYB SPOSTRZEŻONYCH W OSTATNIM ZACIĄGU /jeśli kontrolowano/

Ilość w tonach	Wykaz wszystkich gatunków złowionych w ostatnim zaciągu	Procent każdego gatunku	Procent przyłowu
	Połów ogółem		

13. Wyciąg zarejestrowanych połowów

Data wejścia do obszaru lub podrejjonu	Podrejjon	Gatunki ryb z numerem kodu	Połowy /tony metryczne/	Sposób zagospodarowania połowu włączając przyłów jeśli jest znany

14. Waga wszystkich niezagospodarowanych ryb /odrzuconych/
15. Waga wszystkich ryb w konserwach lub inaczey zagospodarowanych
16. Data wyjścia z podobszaru ICNAF /jeśli jest znana/
17. /Tylko dla ICNAF/. Data i miejsce ostatniego wyładunku lub przeładunku albo rozpozczęcie połowów w obszarze ICNAF

UWAGI I SPOSTRZEZENIA

18. Uwagi odnośnie dokumentów kontrolowanych przez inspektora podczas pobytu na statku
-
-

19.

Przytoczenie jawnego naruszenia przepisów
.....
.....

- 20. Zestawienia fotografii wraz z opisem przedmiotów
-
- 21. Inne uwagi i/lub spostrzeżenia inspektora
-
- 22. Podpis inspektora
- 23. Oświadczenie świadka/ów/ inspekcji
-
- 24. Podpis świadka/ów/
- 25. Oświadczenie świadka/ów/ kapitana
- 26. Podpis świadka/ów/
- 27. Uwagi i/lub spostrzeżenia kapitana statku
-

.....
 podpis kapitana

KOPIA DLA KAPITANA, ORIGINAL POWINIEN BYC ZATRZYMANY PRZEZ
 INSPEKTORA DLA POZNIJSZEGO WYKORZYSTANIA.

- 1/ niepotrzebne skreślić
- 2/ sieci mierzone zgodnie z przepisami NEAFC winny być mokre.

ROMANIAN

ROMANIA

QUESTIONAR PENTRU INSPECTIA INTERNATIONALA A
PESCUITURII

Partea I

1. Sînt inspector al L.C.M.A./R.E.A.R.C./I.C.E.R.A.R. Întră cartea
meă de identitate. Aș dori să inspectez plasa/alte unelte de
pescuit/și captura Dunneavoastră.
2. Aș dori să văd pe comandantul acestei nave.
3. Vă rog să-mi spuneți numele Dunneavoastră.
4. Vă rog să cooperați cu mine la examinarea capturii, echipamentului
și documentelor Dunneavoastră, conform reglementărilor interna-
ționale pentru această zonă.
5. Vă rog să înregistrați poziția și ora (G.M.T.) în momentul sos-
rii noastre pe nava Dunneavoastră.
6. Constat că poziția Dunneavoastră actuală este _____ latitudine
și _____ longitudine, la ora _____ GMT. Sînteți de acord ?
7. Doriți să verificați poziția Dunneavoastră cu instrumentele
existente la bordul navei de inspecție ?
8. Sînteți în prezent de acord ?
9. Vă rog să-mi arătați documentele care stabilesc naționalitatea
navei Dunneavoastră și jurnalele de bord sau alte documente
corespunzătoare.
10. Vă rog să notați numele și adresa proprietarilor navei în spațiul
pe care-l indic în formularul de raport.
11. Ce specii principale pescuiți ?
12. Pescuiți pentru scopuri industriale ?
13. De acord (da)
14. Nu sint de acord (nu)
15. Vă rog să mă conduceți la :
 - a) puntea de lucru ;
 - b) perimetrul de preluare ;
 - c) magazinele de pește ;
16. Utilizați plase suplimentare la secol tranelului ? În caz afirmă-
tiv de care tip ? Vă rog să notați această plasă în spațiul pe care
vă-l indic.
17. Vă rog să aprindeți această lumînă.
18. Doresc să examinez această plasă și/sau dispozitivul de
protecție.

...//..

19. Arătați-mi celelalte unelte de pescuit pe care le aveți pe, sau
lîngă puntea de pescuit.
20. Arătați-mi - dacă aveți - dispozitivul de măsurat ochiurile
de plasă.
21. Cereți ca oamenii Dunneavoastră să țină această plasă pentru
a putea-o măsura.
22. Vă rog a unssi această plasă uscată, ținînd-o lo minute în apă.
23. Am inspectat _____ ochiuri din această plasă.
24. Vedeți că dimensiunile ochiurilor pe care le-am măsurat au fost
înregistrate corect în spațiul pe care-l indic.
25. Aș dori să inspectez captura Dunneavoastră.
Ați terminat sortarea peștelui ?
26. Vă rog să dați deoparte acești pești.
27. Doresc să apreciez proporția de specii reglementate din captura
Dunneavoastră.
28. Vă rog să ne îndreptăm atenția la versiunea în limba Dunneavoas-
tră a formularului oficial de inspecție și să-mi dați datele
necesare pentru a completa acest document. Voi indica punctele
din formular care prezintă interes.

Partea II

29. Dacă nu-mi acordați colaborarea Dunneavoastră după cum v-am
rugat, voi raporta refuzul autorităților din țara Dunneavoastră.
30. Am constatat că dimensiunea medie a ochiurilor pe care le-am
măsurat la această plasă este de _____ mm. Rezultă că ea
este sub dimensiunea minimă autorizată și va fi adusă la
cunoștința autorităților din țara dunneavoastră.
31. Am constatat existența plaselor suplimentare și/sau a altor
unelte de pescuit care sînt ilegale. Aceasta va fi adusă la
cunoștința autorităților din țara Dunneavoastră.
32. Voi fiiza acum sigiliul de identificare pe această unelță de
pescuit care va fi păstrată cu sigiliul fixat pînă va fi văzută
de un inspector de pescuit din țara Dunneavoastră, la carea
acestua.
33. Am găsit _____ pește sub dimensiunea autorizată în numărul pe
care l-am inspectat. Voi raporta aceasta autorităților țării
Dunneavoastră.

...//..

34. Constat că Dumneavoastră pescuiri, după cum s-ar părea, în această zonă !

- a) în timpul sezonului interzis !
- b) cu unele nepermise !
- c) specii nepermise !

Aceasta va fi raportat autorităților din țara Dumneavoastră.

35. Am constatat o captură întâmplătoare de specii reglementate, care depășește pe cele permise. Voi raporta aceasta autorităților din țara Dumneavoastră.

36. Am făcut copii ale următoarei (următoarelor) înregistrări din acest document. Vă rugăm să semnați pentru a certifica că acestea sînt copii fidèle ale înregistrării (înregistrărilor) de mai sus.

37. Aș dori să comunic cu o autoritate desemnată a țării Dumneavoastră. Vă rog să aranjați ca acest mesaj să fie expediat și să se primească un răspuns.

38. Doriți să faceți observații cu privire la această inspecție, inclusiv unul în care a fost comisă și comportarea inspectorului? Dacă da, vă rog să o faceți în propria Dumneavoastră limbă, în spațiul pe care vi-l indic din formularul de raport în care am făcut constatările mele. Vă rog să semnați observațiile. Aveți martori care ar dori să facă observații? Dacă da, aștepta o vor putea face în limba lor proprie, în spațiul pe care vi-l indic din formularul de raport.

39. Plac. Vă mulțumesc.

-----o-----

RUSSIAN

ВОПРОСНИК МЕЖДУНАРОДНОЙ РЫБНОЙ

ИНСПЕКЦИИ

(РУССКИЙ ТЕКСТ)

Часть I

1. Я являюсь инспектором ИКНАФ /ИКАФ/ ИКСЕАФ. Вот мое удостоверение. Я хотел бы проверить Ваши сети и другие орудия лова, а также улов.
2. Я бы хотел увидеть капитана данного судна.
3. Пожалуйста, назовите мне Вашу фамилию.
4. Я прошу Вас принять участие в проверке Вашего улова, оборудования судна и документов в соответствии с международными мерами регулирования для данного района.
5. Пожалуйста, проверьте координаты положения Вашего судна и время (по средне-гринвичскому) к моменту нашего прибытия на Ваше судно.
6. Я указываю в своем отчете координаты положения Вашего судна на как о широты долготы в по среднему гринвичскому времени. Нет ли у Вас возражений?
7. Не хотели бы Вы проверить координаты положения Вашего судна с помощью моих приборов на борту инспекторского судна ?
8. Теперь Вы согласны ?
9. Прому Вас показать мне документы, удостоверяющие национальную принадлежность Вашего судна, судовой журнал, промысловый журнал и прочие, имеющие отношение к инспекции документа.
10. Прому Вас написать мне фамилии и адрес владельцев данного судна в том месте формы отчета, которое я указываю.
11. Какие породы рыб Вы ловите ?
12. Ведете ли Вы лов рыб для использования в качестве пищевых продуктов или в промысловых целях ?
13. Я согласен (да).

14. Я не согласен (нет).

15. Пожалуйста, проведите меня: а) на рабочую палубу;
б) в помещение рыбообработки;
в) в рыбные трюма.

16. Используйте ли Вы какие-либо сетные покрытия. Если да, то какого типа? Прому Вас написать это в указанном месте отчета.

17. Прому Вас включить эти огни (освещение).

18. Я намерен измерить величину ячеи Ваших сетей или покрытия трюла.

19. Покажите мне другие сети, которые имеются на промысловой палубе или вблизи нее.

20. Покажите мне прибор для измерения ячеи, которым Вы пользуетесь, если таковой имеется.

21. Попросите кого-нибудь из ваших людей поддержать сеть так, чтобы я мог измерить ее.

22. Пожалуйста, опустите эту сухую сеть в воду на 10 мин.

23. Я проверил ячей этой сети.

24. Убедитесь, что я точно записал в указанное место формы отчета ширину ячей, которые я измерил.

25. Я намерен проверить Ваш улов. Заключена ли сортировка рыбы?

26. Прому Вас доставить для проверки эти рыбы.

27. Я намерен определить дозу регулируемых видов рыб в вашем улове.

28. Прому Вас взять экземпляр официальной формы инспекторского отчета ИКНФ на вашем языке и сообщить мне необходимые сведения для внесения в этот документ. Я покажу Вам, какие разделы отчета меня интересуют.

Часть II

29. Если Вы не будете сотрудничать со мной, как я просил, я сообщу об отказе стране Вашего флага.

30. Я установил, что средняя ширина ячей, которые я измерил в этой сети, равняется мм. Это меньше минимального допустимого размера ячей и я сообщу об этом стране Вашего флага.

Международная Комиссия по рыболовству в Северо-Восточной Атлантике
Комиссия по рыболовству в Северо-Восточной Атлантике

SCHEMA SOVMEŠTNYX OBYAZATEL'NYX MER

Отчет о проверке

(просьба к инспектору заполнять отчет печатными буквами)

ПОМОЩНИЧЬИ ИНСПЕКТОР

- 1. Фамилия национальность
- 2. Название и опознавательные буквы или номер судна, перевозящего инспектора
- ИНФОРМАЦИЯ, ПОЛУЧЕННАЯ НА СУДНЕ
- 3. Национальность и порт приписки
- 4. Название судна и регистрационный номер
- 5. Фамилия капитана судна
- 6. Имя судовладельца и его адрес

- 7. А. Положение судна, определенное инспектором в Ч.
- по Гринвичу: широта долгота
- 7. В. Положение судна, определенное капитаном рыболовного судна в Ч.
- по Гринвичу: широта долгота

ДАТА И ВРЕМЯ НАЧАЛА И ОКОНЧАНИЯ ПРОВЕРКИ

- 8. Дата
- Время ухода с судна
- Время прибытия на борт

ФАКТЫ, ВЫЯВЛЕННЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ПРОВЕРКИ

	1-ая сеть	2-ая сеть	3-ья сеть
--	-----------	-----------	-----------

9. Тип сетей (трал, кошельковый невод и т.п.)

Материал (химическая категория, если можно)

Одношуровая или двухшуровая дель

Вязаная или судная дель

На или под палубой

31. Я обнаружил на Вашем судне покрытие сетей и (или) другие орудия лова, которые являются незаконными. Я сообщу об этом стране Вашего флага.

32. Я сейчас прикреплю специальную бирку к этой части орудия лова, которая должна быть сохранена вместе с биркой до тех пор, пока она не будет осмотрена инспектором по рыболовству Вашей страны по его требованию.

33. Я обнаружил ... маломерных рыб в числе тех, которые я проверил. Я сообщу об этом стране Вашего флага.

34. Я обнаружил, что Вы явно ведете лов в этом районе:

(а) во время запретного для промысла сезона;

(в) с помощью запрещенного орудия лова;

(с) запрещенных для промысла видов рыб.

Я сообщу об этом государству Вашего флага.

35. Я обнаружил прилов регулируемых видов рыб, количество которых выше допустимого. Я сообщу об этом Вашему государству флага.

36. Я снял копии следующей записи (записей) в этом документе. Прошу Вас подписать их, заверив тем самым истинность снятых копий.

37. Я хотел бы связаться с уполномоченным представителем государства Вашего флага.

38. Прошу Вас обеспечить отправку этого сообщения и получение на него ответа.

39. Не хотите ли Вы сделать какие-либо замечания относительно данной инспекции, в том числе по поводу ее проведения и действий инспекторов? Если да, то прошу Вас изложить на языке Вашей страны в том месте формы отчета, на которое я указываю.

Прошу Вас подписать свои замечания. Имеются ли у Вас какие-либо свидетели, которые желают сделать свои замечания? Если есть, то они могут изложить их на языке своей страны, в том месте формы отчета, на которое я указываю.

- 21. Прочие замечания и наблюдения инспектора
-
-
- 22. Подпись инспектора
- 23. Замечания свидетеля (ей) со стороны инспектора
-
-
- 24. Подпись свидетеля (ей)
- 25. Замечания или наблюдения капитана судна
-
- 26. Подпись свидетеля (ей)
- 27. Замечания или наблюдения капитана судна
-
-

Подпись капитана

(Копия передается капитану судна,
а оригинал остается у инспектора
для дальнейшего разбирательства)

SPANISH

CUESTIONARIO DEL INSPECTOR AL CAPITAN

PARTE I

1. Soy el inspector de la ICNAF/INDAF/ICSEAF. Este es mi documento de identidad. Quisiera inspeccionar sus redes/otros aparejos de pesca/ y la captura.
2. Quisiera ver al Capitán de este barco.
3. Por favor, dígame su nombre
4. Solicito su colaboración para examinar las capturas, equipos y documentación de acuerdo con la reglamentación internacional para esta área.
5. Por favor compruebe su posición y hora (GMT) en el momento de nuestra llegada a bordo de su buque.
6. Estoy anotando que su posición esS, lat.E, long. a horas GMT. ¿Está Vd. conforme?
7. ¿Desea Vd. comprobar su situación con los instrumentos de a bordo del buque de inspección?
8. ¿Está Vd. ahora conforme?
9. Por favor enseñeme la patente de navegación del buque y el Diario de Navegación, Cuaderno Diario de Pesca, u otros documentos relacionados con la pesca.
10. Por favor escriba aquí el nombre y señas de los armadores de este barco, en el espacio que le indico del acta de inspección.
11. ¿Cuales son las especies a que su buque se dedica principalmente?
12. ¿Está Vd. pescando para fines industriales, es decir, para fabricación de harinas, aceites, etc.?
13. Sí, estoy conforme.
14. No, no estoy conforme.
15. Por favor, me quiere conducir a: a) La cubierta de trabajo, b) El área de procesamiento del pescado, c) Las bodegas.
16. ¿Utiliza Vd. cubierta protectora? Si es así ¿de que tipo?. Por favor, escribalo aquí en el espacio que le indico.
17. Por favor encienda estas luces.
18. Quisiera examinar aquella red y/o la cubierta protectora.
19. Enseñeme otras redes de pesca que tenga Vd. en cubierta o proximo a ella.
20. Enseñeme su calibre, si lo tiene.

21. Dígame a sus hombres que extiendan aquella red de forma que pueda medirla.
22. Por favor, ponga esta red seca en el agua durante 10 minutos.
23. He inspeccionado mallas de esta red.
24. Compruebe que estoy informado correctamente, sobre la anchura de las mallas que he medido.
25. Quisiera inspeccionar sus capturas. ¿Ha terminado de clasificar el pescado?
26. Por favor, coloque esos pescados de forma que pueda inspeccionarlos.
27. Deseo hacer una estimación de la proporción de especies reguladas de que se compone su captura.
28. Por favor, me quiere mostrar el impreso de acta de inspección redactado en su idioma y darme la información necesaria para rellenar este documento. Yo le indicaré que parte del acta son de interés.
29. Si no me presta su colaboración como le he solicitado, informaré de su negativa a las autoridades de su país.
30. El promedio de la anchura de las mallas que he medido en esta red es de..... mm. Este promedio está por debajo del mínimo permitido en esta subzona, por lo que habré de ponerlo en conocimiento de las autoridades de su país.
31. Considero que esta cubierta protectora y/o aquella red son ilegales. Informaré de ello a las autoridades de su país.
32. Le pondré una marca de identificación a esta red para que pueda ser reconocida cuando se la entregue a la primera autoridad de su país que se la pida.
33. He encontrado..... pescados de medidas antirreglamentarias entre los que he inspeccionado. Informaré de ello a las autoridades de su país.
34. Creo que Vd. estaba pescando en este área:
 - a) durante un periodo de veda.
 - b) con artes no permitidas.
 - c) especies no permitidas.
 Esto será informado a las autoridades de su país.
35. Considero que esta cantidad de "by-catch" (capturas incidentales) de especies protegidas está por encima del máximo permitido. Informaré de ello a las autoridades de su país.
36. He hecho copias de las anotaciones que figuran en este documento. Por favor, quiere firmarias para certificar que son copias auténticas.

PARTE II

COMISION INTERNACIONAL DE PESQUERIAS DEL ATLANTICO NOROCCIDENTE
VIGILANCIA INTERNACIONAL
ACTA DE INSPECCION

INSPECTOR AUTORIZADO

1. Nombre..... Nacionalidad.....
 2. Nombre y letras de identificación y/o Nº del buque que lleva.....
- INFORMACION DEL BUQUE INPLICADO
3. Nacionalidad y Puert. de Matrícula.....
 4. Nombre y Número de Matrícula.....
 5. Nombre del Capitán.....
 6. Nombre y dirección del Armador.....
 - 7A. Situación determinada por el Inspector a..... OTM; latitud..... longitud.....
 - 7B. Situación determinada por el Capitán del B/P a..... OTM; latitud..... longitud.....
- FECHA Y HORAS DEL COMIENZO Y DE LA TERMINACION DE LA INSPECCION
8. Fecha..... Hora de llegada a bordo..... Hora de salida.....

HECHOS RESULTANTES DE LA INSPECCION

Tipo de red (red de atarraye, cerco, etc.)	1ª Red	2ª Red	3ª Red
Materia (CATEGORIA RUBRICA, a ser posible)			
Red medida en metros			
Red medida en fathoms			
En la cubierta de atarraye o cerco (de la misma)			
Tipo de los accesorios de la red inspeccionados			
Observaciones			
Dimension media de la red de			
Artes medidos			

INSPECCIONES DE RED-MUESTRAS DE 20 MALLAS DE LA RED MEDIDA EN MILIMETROS

10. Copo

Ancho (dimension malla)		Ancho medio	Dimension legal
1ª Red			
2ª Red			
3ª Red			

Protector del copo

Ancho (dimension malla)		Ancho medio	Dimension legal
1ª Red			
2ª Red			
3ª Red			

Resto de la red

Ancho (dimension malla)		Ancho medio	Dimension legal
1ª Red			
2ª Red			
3ª Red			

11. INSPECCIONES DE LA CAPTURA-LONGITUD DEL PEZ EN MILIMETROS

Nombre de la especie	Código	Nº de individuos de muestra	Nº de individuos de muestra (cuando sea aplicable)	Longitud media	Tamaño legal

37. Quisiera comunicar por radio con la autoridad de su país designada para estos casos. Por favor, haga enviar este mensaje y que permanezcan atentos a su contestación.

38. ¿Desea Vd. hacer alguna observación referente a esta inspección, la forma en que se ha realizado o a la conducta del inspector? Si es así, por favor haga en su propio idioma en el espacio del acta que le indico y firme dichas observaciones. Tiene Vd. algún testigo que quiera hacer observaciones. Si es así que lo haga en su propio idioma en el espacio del acta que le indico.

39. Me marcho. Gracias.

